

סדר
ליום כפור

במנהג ק"ק ספרדים יז"א
עם תרגום הללנדית.

מאת

שמואל ב"ה עזריאל לבית מולדר.

ORDE VOOR DEN

VERZOENDAG,

NAAR DEN RITUS DER

NEDERLANDSCH- PORTUGEEESCHE ISRAËLITEN.

OP NIEUW IN HET NEDERDUITSCH VERTAALD,

DOOR

S. I. MULDER,

Doctor in de Wijsbegeerte, en Inspecteur der Gods-

dienstige Israëlitische scholen.

HET KERKELIJKE GOEDKEURING.

AMSTERDAM,

BIJ S. L. SALZEDO & C°.

5610=1850.

הסכמת

הרב המופלא והדיין המצויין, זקן שקנה חכמה וכינה,
מוכתר בכתר תורה ושם טוב, יושב על
מדין בק"ק ת"ת ספרדים באמסטרדם יע"א.

בעת פקידת משפט על יצורי עולם, ובעונת יוס הדין שזעזעו וחלו
כל בני ברית מפני יוצרם, נשמע בכל שנה ושנה קול גדול ולא
יסף מישרי קהלתנו, לאמר, מי ישא מלאכת הקדש על כתיפיו, לתרגם
התפלות הנשגבות מימים נוראים, בלשון מובן לכל, לשון המדינה, לעורר
לבנו לתשובה ולמעשים נכבדים, בעת שפיכת שיחנו לפני מעלה? וגם
נפשי כלתה ונכספה יוס יוס בעצורם, למצוא איש תבונות, אשר רוח
אלקים מתנוססת בו, ולשית יד בהעתיקת תפלות ההמה בלשון הארץ,
אשר אנחנו יושבים פה, ולמלאות תשוקתם. וזמה אקדס וזמה אכף
לאלהי קדס, על אשר מצאתי מרגוע לנפשי המשתוקקת, בהתעורר
לב בן אדם, וליישר דעתו בחכמה מפוארה, ולהדריכהו בדרכי אמת,
ליגע בערמה יתירה, בהעתיקת תפלות הימים הנזכרים, ימים שכל בני
חלד נפקדו על החיים והמות, צריאות ומחלה, טובה ורעה, ומי לא
נפקד כיום הזה מיושב על חוג השמים ואשר לו כל הארץ? שמחתי מאד
באמור ה' לשמואל, שמע בקולם.

וְיָמֵי לְנוּ גְדוֹל מְכוֹהֲרֵי שְׂמוּאֵל מוֹלְדֵי, שֶׁשְׁמוֹ נוֹדַע בְּשַׁעֲרֵי
וּשְׁמֵעוֹ הוֹלֵךְ וּגְדוֹל עַד אֶפְסֵי אֶרֶץ, אִישׁ מַחֲלֵק מַחְכֵּמַת אֱלֹהִים,
אשר און וחקר בשתי הלשונות, מלשון שהעתיק ממנו, כמו בלשון
המדינה שתרגם בו, נקי משגיאות, מוקק שבעתים בכור הדעת ובחשק
רב, כסופר וכמעתיק מהיר, שם עשו בקסתו להתחיל פעולתו.

volharding in het goede. Zoo begint ook het heerlijke smeek-
lied, waarmede het vorige boekdeel geopend wordt:

בְּאָדָם מִהֲלֵךְ נִדְרָם • קוֹם וּקְרֵא בְּתַהֲנוּנִים :
שִׁפּוֹךְ שִׁיחָה • דְּרוֹשׁ סְלִיחָה • מֵאֵיזוֹן הָאֲדוּנִים :
רַחֵם וְשַׁהֵר • וְאַל תִּאָּחֵר • בְּטָרִם יָמִים פּוֹנִים :
וּמְהֵרָה • רוּחַ לְעֹזְרָה • לִפְנֵי שׁוֹבֵן מְעוֹנִים :
וּמִפְשַׁע • וְגַם רָשָׁע • בְּרַח וּפְתַח מֵאֲסוּנִים :

Waarom, ô menschenzoon in diepen slaap verzonken?

Maak u op, en roep [den Eeuwige] met smeekgeboden aan.

Stort uwe klagten uit, en smeek vergiffenis af

Van den Heer der heeren.

Wasch en reinig u zonder dralen,

Vóór dat de levensdagen ten einde spoeden.

Snel tot Hem, die in den hemel troont,

En smeek om Zijne hulpe.

Vlied de misdaden en de zonden,

En vrees de onvoorziene rampen.

De geestdrift waarmede door vele weldenkenden van mij
verlangd werd, de orde voor ROS-HASANA en KIPPOER
op nieuw in het Nederduitsch te vertalen, en met den he-
breeuwschen tekst ter perse te brengen, waarborgt mij, dat
het genoegzaam, hetwelk ik bij de uitgave van dit werk geniet,
niet ijdel is.

Er zoude over de voortreffelijkheid der liederen en lofzan-
gen, in dit en het vorige deel voorkomende, nog veel te
zeggen zijn, behalve hetgeen ik reeds vroeger daarover, als
aanhangel der dagelijksche- en in de voorrede der feestgebe-
den, heb medegedeeld. Welligt wordt het mij later eens ver-
gund, daarop terug te komen. Thans bepaal ik mij alleen
daarbij, mijnen dank te betuigen aan allen, die tot het wel-
slagen dezer onderneming hebben bijgedragen, en vooral aan
de Wel-Edele Geleerde Heeren A. VAN J. VAZ DIAS, Rabbinate
Aspirant, en L. J. ULMAN, voor hunne mij bewezene diensten,
in het nazien der drukproeven voor het Hebreeuwsch en Ne-
derduitsch.

Moge de Algoede mij leven en kracht schenken, nog dikwerf ten
nutte mijner geloofsgenooten werkzaam te kunnen zijn!

AMSTERDAM, Tammoez 5610.
(Junij 1850).

J. Mulder

VOORREDE.

Het verschaft mij, bij mijne klimmende juren, een wezent-
lijk zielsgenoegen, wederom eenen letterkundigen arbeid in
het licht te kunnen geven, die tot oogmerk heeft Godsvrucht
en beschaving onder mijne geloofsgenooten te verspreiden.
Ik beschouw dergelijke gebeurtenissen steeds als lichtpunten
op de donkere levensbaan, die ik, even als mijne natuurge-
nooten, te bewandelen heb.

Reeds dikwerf is het gezegd, en wie waagt het tegen te
spreken? dat het leven slechts is eene brug, over welke men
henen gaat, zonder er zich op neder te zetten, of eene
herberg, waar de reiziger eene korte poos vertoeft, met het
verlangen in 't hart, om het eigenlijk doel zijner reis, zoo
spoedig als mogelijk is, te bereiken. Dit doel is het betere
leven, den deugdzame beloofd. Het verblijf aldaar duurt
lang; men behoort zich dus rijkelijk van voorraad te voor-
zien. En waarin bestaat deze voorraad? Niet in schatten
noch eeretitels, maar in deugd en goede werken.

Terwijl de mensch in de bevreemding zijner wenschen en
hartstogten, van den eenen tot den anderen wordt voortgedre-
ven, sluipt de ouderdom ongevoelig nader, en grijpt de on-
verbidelijke dood hem met ijzeren arm aan. Daarom be-
hoort de sterveling zijne eigene zwakheid te erkennen en hooge-
ren bijstand in te roepen, den Algoede om vergiffenis te
smeeken voor begane overtredingen, en om ondersteuning tot

סדר

לערב יום כפור

ORDE VOOR DEN DAG

VÓÓR DEN

VERZOENDAG.

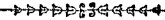
INHOUD.

תוכן.

- | | |
|--|---------------------------|
| I. Orde voor den dag vóór den Verzoendag. | א. סדר לערב יום כפור. |
| II. Avond-gebed voor den Verzoendag. | ב. ערבית ליל כפור. |
| III. Ochtend-gebed voor den Verzoendag. | ג. שחרית ליום כפור. |
| IV. Bijgevoegd-gebed voor den Verzoendag. | ד. מוסף ליום כפור. |
| V. Namiddag-gebed voor den Verzoendag. | ה. מנחה ליום כפור. |
| VI. Slot-gebed voor den Verzoendag. | ו. נעילה ליום כפור. |
| VII. Avond-gebed bij den uitgang van den Verzoendag. | ז. ערבית למוצאי יום כפור. |

סדר

לערב יום כפור



ORDE VOOR DEN DAG

VÓÓR DEN

VERZOENDAG.

INHOUD.

תוכן.

- | | | |
|------|---|---------------------------|
| I. | Orde voor den dag vóór den Verzoendag. | א. סדר לערב יום כפור. |
| II. | Avond-gebed voor den Verzoendag. | ב. ערבית ליל כפור. |
| III. | Ochtead-gebed voor den Verzoendag. | ג. שחרית ליום כפור. |
| IV. | Bijgevoegd-gebed voor den Verzoendag. | ד. מוסף ליום כפור. |
| V. | Namiddag-gebed voor den Verzoendag. | ה. מנחה ליום כפור. |
| VI. | Slot-gebed voor den Verzoendag. | ו. נעילה ליום כפור. |
| VII. | Avond-gebed bij den uitgang van den Verzoendag. | ז. ערבית למוצאי יום כפור. |



NAMIDDAG-GEBED OP DEN DAG VOOR DEN VERZOENDAG.

Men begeeft zich in het Bedehuis, en doet het volgende gebed:

Voor den zangmeester op de Gittith, van de zonen Korachs, een Psalm. — Hoe liefelijk zijn Uwe woningen, ô Eeuwige, Zebaoth! Mijne ziel verlangt en smacht naar de voorhoven des Eeuwigen; mijn hart en vleesch juichen tot den levenden God. Zelfs de vogel vindt een verblijf, en de zwaluw een nest voor zich, waar zij hare jongen nederlegt; [zoo ik,] Uwe altaren, ô Eeuwige, Zebaoth, mijn Koning en mijn God! Heil den bewoners Uws huizes, zij prijzen U onophoudelijk, Sela. Heil den menschen, wier magt in U berust; in wier hart gebaande wegen zijn. Gaan zij door het jammerdal, zij maken het tot eene waterwel; ook de vroege regen drupt er zege op neder. Zoo gaan zij van kracht tot kracht, [tot dat] zij voor God in Zion verschijnen. — Eeuwige, God der Heirscharen! verhoor mijn gebed; luister, ô God van Jakob! Sela. Zie neder, ô God! op ons schild, aanschouw het aangezicht Uws gezalfden. Want een dag in Uwe voorhoven is beter, dan duizend [elders]; ik koos liever, aan den dorpel van het huis mijns Gods te loeven, dan in de tenten der goddeloosheid te wonen. Want eene zon en een schild is de Eeuwige, God; gunst en eer verleent de Eeuwige; Hij onthoudt het goede niet aan hen, die in opregtheid wandelen. Eeuwige, Zebaoth! heil den mensch, die op U vertrouwt.

De Eeuwige sprak tot Mozes als volgt: Gebied den kinderen Israëls en zeg tot hen: Mijne offergaven, Mijne spijs, die Mijn vuur verleert, Mij tot eenen aangenaamen reuk, moet gij in acht nemen, om Mij op elks bepaalden tijd ten offer te brengen. Zeg hun dus: Dit is het vuuroffer, dat gij den Eeuwige ten offer zult brengen: elken dag twee éénjarige lammereu zonder gebrek, tot een gedurig brandoffer. Het eene lam zult gij des morgens bereiden, en het andere lam zult gij bereiden tusschen de beide avonden. Een tiende deel van een Epha meelbloem tot spijsoffer, aangemengd met een vierde deel van een Hin gestooten [olijven-] olie. Dit zij een gedurig brandoffer, gelijk het reeds bij den berg Sinai bereid is geworden, tot eenen liefelijken reuk, als een vuuroffer, ter eere des Eeuwigen. En deszelfs plengoffer, een vierde deel van een Hin [wijn], bij dit eene lam; op het heilige moet het plengoffer des wijns geplengd worden, ter eere des Eeuwigen. Het tweede lam zult gij tusschen de beide avonden bereiden: hetzelfde spijs- en plengoffer als des morgens zult gij [er] bijvoegen, als een vuuroffer, tot eenen liefelijken reuk, ter eere des Eeuwigen.

Eens zal het offer van Juda en Jerusalem weder aangenaam zijn, als in de voormalige dagen, en de jaren der oudheid.

▲

Heil

מנחה לערב יום כפור.

נכנסים לבית הכנסת ומתפללים

למנצח על הגתית: לבני קרח מזמור: מה ידירות משפנותיך.
" צבאות: נכספה וגם כלתה נפשי להצרות יי
לבי ובשרי ירגנו אל אל חי: גם צפור מצאה בית ודרור
קן לה אשר שתה אפרחיה את מזבחותיך " צבאות מלכי
ואלהי: אשרי יושבי ביתך. עוד יהללך סלה: אשרי אדם
עוז לו בך. מסלות בלבבם: עבדי בעמק הבכא מעין
ישיתוהו. גם ברכות יעטה מורה: ילכו מחיל אל חיל.
יראה אל אלהים בציון: " אלהים צבאות שמעה תפלת.
האיזנה אלהי יעקב סלה: מגננו ראה אלהים. והבט פני
משיחך: כי טוב יום בהצריך מאלף. בחרתי הסתופף בבית
אלהי מרור באחלי-רשע: כי שמש ומגן " אלהים. הן
וכבוד יתן יי. לא ימנע טוב להלכים בתמים: " צבאות
אשרי אדם בטח בך:

וידבר יהוה אל משה לאמר: צו את בני ישראל ואמרת
אלהם את-קרבני להמי להמי לאשי ריח ניהתי תשמרו
להקריב לי במועדו: ואמרת להם זה האשה אשר תקריבו
ליהוה כבשים בני-שנה תמימם שנים ליום עלה תמיד: את-
הכבש אחד תעשה בבקר ואת הכבש השני תעשה בין
הערבים: ועשירית האיפה סלת למנחה בלולה בשמן בתות
רביעת ההין: עלת תמיד העשירי בהר סיני לריח ניהח אשה
ליהוה: ונסכו רביעת ההין לכבש האחד בקדש הסך נסך
שכר ליהוה: ואת הכבש השני תעשה בין הערבים כמנחת
הבקר ונסכו תעשה אשה ריח ניהח ליהוה:
וערבה ליי מנחת יהודה וירושלם בימי עולם וכשנים קדמיות:
אשרי

Heil den bewoners Uws tempels! zij prijzen U onophoudelijk, Sela. Heil den volke, wien het zoo gaat! heil den volke, wiens God de Eeuwige is. — Loflied Davids. Ik zal U verhoogen, mijn God, ó Koning! Uwen naam zal ik in alle eeuwigheid loven. Dagelijks loof ik U, prijs ik Uwen naam, eeuwig en altoos. Groot is de Eeuwige en zeer geprezen, Zijne grootheid is ondoorgrondelijk. Het eene geslacht roemt aan het andere Uwe daden, zij verkondigen Uw alvermogen. De heerlijkheid van den roem Uwer majesteit en Uwe wonderdaden wil ik bezingen. Alles spreekt van den eerbied Uwer almagt, ook ik zal Uwe grootheid vermelden. Alles boezemt den roem Uwer milde goedheid uit, bezingt vrolijk Uwe gerechtigheid. Genadig en barmhartig is de Eeuwige, langmoedig en groot van goedertierenheid. De Eeuwige is voor allen goed, Zijne barmhartigheid strekt zich over al Zijne werken uit. U, Eeuwige! danken al Uwe werken, Uwe vromen loven U. Zij bezingen den luister Uws koningrijks, en onderhouden zich over Uw alvermogen. — Om den menschen-kinderen Zijn alvermogen te verkondigen, den roem der heerlijkheid Zijns rijks. — Uw koningrijk is een rijk aller eeuwigheid, Uwe heerschappij duurt door alle geslachten. De Eeuwige houdt alle vallenden staande, en rigt alle gebogenen op. Aller oogen zijn vol verwachting op U gevestigd, en Gij geeft hun hunne spijs te regter tijd. Gij opent Uwe hand en verzadigt al wat leeft, met welbehagen. De Eeuwige is regtvaardig in al Zijne wegen, goedertieren in al Zijne handelingen. De Eeuwige is nabij allen die Hem aanroepen, allen die Hem met opregtheid aanroepen. Hij vervult den wensch van hen die Hem vreezen, Hij hoort hun geschrei en verleent hun hulp. De Eeuwige behoedt allen die Hem beminnen, maar alle goddeloozen verdelgt Hij. Mijn mond zal den lof des Eeuwigen uitspreken, en alle vleesch den naam Zijner heiligheid loven, immer en eeuwig. Wij loven den Eeuwige, van nu af tot in eeuwigheid. Hallelu-jah.

Men zegt KADIS LECLA.

Heer! open mijne lippen; dat mijn mond Uwen lof verkondige!

Geloofd zijt Gij, Eeuwige, onze God, en God onzer voorvaders, de God van Abraham, de God van Izak en de God van Jakob, de groote, magtige en eerbiedwaardige God, allerhoogste God. Gij bewijst genade en goedertierenheid, en zijt de eigenaar aller wezens; Gij zijt gedachtig aan de gunstbetooningen, door U aan onze voorouders gedaan, en zendt hunner nakomelingschap, om Uws naams wil, uit liefde, eenen verlosser.

Gedenk ons ten leven, God en Koning! die in het leven behagen schept. Schrijf ons in het boek des levens in, om Uwent wil, God des levens! (levenden God!) ó Koning, die onze helper, onze redder en ons schild zijt. Geloofd zijt Gij, Eeuwige! Schild van Abraham.

Heer!

אֲשֶׁר יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֵלָה: אֲשֶׁר הָעַם שָׁכְבָה לוֹ: אֲשֶׁר הָעַם שָׁי אֱלֹהֵי: תְהִלָּה לְדָוִד: אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ: וְאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָ: וְאֶהְלֵלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְיָ וּמְהִלָּל מְאֹד: וְלִגְדֻלְתּוֹ אֵין חֶקֶר: דָּוִד לְדָוִד יִשְׁבַח מַעֲשֵׂיךָ: וּגְבוּרֹתֶיךָ יִגִּידוּ: הַדָּר בְּבוֹד הוֹדֶךָ: וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה: וְעֲזוֹ נִזְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ: וְגִדְלֹתֶיךָ אֲסַפְּרֶנָּה: זָכַר רַב טוֹבֶךָ יִבְיַעוּ: וְצַדִּיקְתָּךְ יִרְנְנוּ: חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ: אַרְךָ אַפִּים וְגִדְל־חֶסֶד: טוֹב יְיָ לְכָל וְרַחֲמוּ עַל כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדֶךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֵׂיךָ: וְחַסִּידֶיךָ יִבְרַכּוּכָה: בְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ: וּגְבוּרֹתֶיךָ יִדְבְּרוּ: לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו: וּבְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עוֹלָמִים: וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דָּוִד וְדָוִד: סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנְּפִלִים: וְזוֹקֵף לְכָל־הַכַּפּוּפִים: עֵינַי כָּל אֵלֶיךָ יִשְׁכְּרוּ: וְאַתָּה גּוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ: פּוֹתַח אֶת יַדְךָ: וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי רִצּוֹן: צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דַּרְכָּיו: וְחַסִּיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו: קְרוֹב יְיָ לְכָל־קְרָאוֹ: לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאוּהוּ בְּאֵמֶת: רִצּוֹן יִרְאוּ יַעֲשֶׂה: וְאַתָּה שׁוֹעֲתָם שִׁמְעֵ וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵד יְיָ אֶת כָּל־אֲרָבִיו: וְאַתָּה כָּל־הַרְשָׁעִים יִשְׁמֹד: תְהִלָּת יְיָ יִדְבַר פִּי: וּיְבָרֶךְ כָּל־בֶּשֶׂר שֵׁם קְדֹשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וְאַנְחֵנוּ נִבְרַךְ יְיָ: מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

ואמר קדיש לעילא

אֲרָנִי שְׁפָתַי תִּפְתָּח: וּפִי יִגִּיד תְהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ: אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ: אֱלֹהֵי אֲבָרְחָם: אֱלֹהֵי יִצְחָק: וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא: אֵל עֲלִיּוֹן: גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים: קוֹנֵה הַכּוֹל: וְזוֹכֵר חֶסֶד אֲבוֹת: וּמִבִּיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם: לְמַעַן שְׂמוּ בְּאַהֲבָה: זְכַרְנוּ לַחַיִּים: אֵל מֶלֶךְ חַפְזָן בְּחַיִּים: כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים: לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים: (אֵל חַי) מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ: מִנְּךָ אֲבָרְכֶם:

אתה

Heer! Gij zijt almachtig in eeuwigheid, Gij doet de dooden herleven, oneindig groot is Uwe hulp. Gij doet den dauw nederkomen. Gij onderhoudt de levenden met goedertierenheid; Gij doet de dooden herleven, met groote barmhartigheid; Gij schraagt de vallenden, geneest de zieken, slaakt de boeijen der gebondenen, en bevestigt Uwe trouw aan hen, die in het stof slapen. Wie is U gelijk, Opperheer der krachten! en wie evenaart U? Koning! die sterven laat, doet herleven, en het heil laat ontspruiten.

Wie is gelijk U, Vader der barmhartigheid! die met erbarmen aan Uwe schepselen ten leven gedenkt. Ja, Gij zijt getrouw in het vervullen der belofte, om de dooden te doen herleven. Geloofd zijt Gij, Eeuwige! die de dooden doet herleven.

Wij zullen U heiligen en met eerbied verheerlijken, zoo als de liefelijke geheimzinnige bewoordingen der heilige Seraphim, welke U driemaal heiligen, gelijk door Uwen profeet geschreven is: De een riep den anderen toe en zeide: Heilig, heilig, heilig, is de Eeuwige Zebaoth; de gansche aardbol is vervuld met Zijne heerlijkheid. In een afwisselend koor loven zij, en zeggen: Geloofd zij de majesteit des Eeuwigen, op hare plaats. En in Uw heilig woord is het volgende geschreven: De Eeuwige regeert in eeuwigheid, Uw God, ô Zion, door alle tijden, Hallelu-jah!

Gij zijt heilig, heilig is Uw naam, en de heiligen prijzen U alle dagen, Sela. Geloofd zijt Gij, Eeuwige, de heilige Koning.

Gij verleent den mensch kennis, en leert den aardbewoner verstand. Begiftig ons dus genadiglijk met kennis, verstand en oordeel. Geloofd zijt Gij, Eeuwige! die [den mensch] met kennis begiftigt.

Onze Vader! voer ons tot Uwe leer terug, doe ons naderen, onze Koning! tot Uwe dienst, en laat ons met eene volkomene zinsverandering tot U terug keeren. Geloofd zijt Gij, Eeuwige! die in de bekeering behagen schept.

Vergeef ons, onze Vader! wij hebben gezondigd; scheld het ons kwijt, onze Koning! wij hebben overtreden; want Gij zijt een goede God, die gaarne vergeeft. Geloofd zijt Gij, Eeuwige! de Genadige, welke dikwerf vergeeft.

Zie toch op onze ellende, neem U onzer belangen aan, en verlos ons spoedig met eene volkomene verlossing, wegens Uwen naam; want Gij zijt een magtig Verlosser. Geloofd zijt Gij, Eeuwige! de Verlosser Israëls.

Genees ons, Eeuwige! dan zijn wij genezen, help ons, dan zijn wij geholpen, want Gij zijt het voorwerp van onzen lof. Verleen ons geneezing en herstel voor al onze krankheden, al onze kwalen en al onze wonden, want Gij, God en Koning zijt een erbarmende en getrouwe Arts. Geloofd zijt Gij, Eeuwige, die de zieken van Uw volk Israël geneest.

Zc-

אתה גבור לעולם ארני. מהיה מתים אתה רב להושיע.
מוריד המל: מכלכל חיים בחסד. מהיה מתים
ברחמים רבים. סוכך נופלים. ורופא חולים. ומתיר
אסורים. ומקים אמונתו לישיני עפר. מי וכמוך בעל גבורות
ומי דומה לך. מלך ממות ומחיה ומצמיה ישועה:

מי וכמוך אב הרחמן. זוכר יצוריו. ברחמים להיים. ונאמן
אתה להחיות מתים. ברוך אתה יי מחיה המתים:

נקדישך. ונעריצך. בנעם שיה סוד שדפי קדש. המשלשים
לך קדישה. וכן כתוב על יד נביאך. וקרא זה
אל זה ואמר. קדוש קדוש קדוש יי צבאות. מלא כל הארץ
כבודו: לעמתם משבחים ואומרים. ברוך כבוד יי ממקומו:
וכדברי קדשך כתוב לאמר: ימלך יי לעולם. אלהיך ציון
לדר ודר הללויה:

אתה קדוש. ושמוך קדוש. וקדושים בכל יום יהללוך
סלה. ברוך אתה יי המלך הקדוש:

אתה חונן לאדם דעת. ומלמד לאנוש בינה. וחננו מאתך
דעה ובינה והשכל. ברוך אתה יי חונן הדעת:

השיבנו אבינו לתורתך. וקרננו מלכנו לעבודתך. והחזירנו
בתשובה שלמה לפניך. ברוך אתה יי הרועה בתשובה:

מלך לנו אבינו כי חטאנו. מחול לנו מלכנו כי פשענו. כי
אל טוב וכלח אתה. ברוך אתה יי חנון המרבה למלוח:

ראה נא בענינו וריבה ריבנו. ומחר לגאלנו גאלה שלמה
למען שמוך. כי אל גאל חזק אתה. ברוך אתה יי
גאל ישראל:

רפאנו יי ונרפא. הושיענו ונושעה. כי תהלתנו אתה.
והעלה ארוכה ומרפא לכל תהלונו. ולכל-

מכאובינו. ולכל מכותינו. כי אל רופא רחמן ונאמן אתה.
ברוך אתה יי רופא חולי עמו ישראל:

ברכנו

Zegen ons, Eeuwige, onze God! in al het werk onzer handen, en zegen ons jaar met den dauw Uwer welwillendheid, zegen en milddadigheid; dat deszelfs einde zij leven, overvloed en vrede, gelijk andere goede jaren tot zegen; want Gij, God! zijt goed en goeddoende en zegent de jaren. Geloofd zijt Gij, Eeuwige! die de jaren zegent.

Blaas op de groote bazuin tot onze bevrijding, verhef de banier, om onze ballingen bijeen te verzamelen, en voer ons weldra van de vier zijden der aarde bij elkander naar ons land! Geloofd zijt Gij, Eeuwige! die de verstootenen van Uw volk Israël bijeen verzamelt.

Herstel onze regters als voorheen, onze raden als in vorige tijden, en wend treurigheid en zuchten van ons af; regeer Gij, Eeuwige! weldra alleen over ons met barmhartigheid, met rechtvaardigheid en regt. Geloofd zijt Gij, Eeuwige! de Koning des regts.

Laat de lasteraars geene hoop hebben; laat alle godverzakkers en moedwilligen spoedig onkomen, en dat al Uwe vijanden en hateren eerlang uitgeroeid worden. Wil alle boosdoeners weldra verzwakken en verbrijzelen, hen vernietigen en verootmoedigen, spoedig, in onze dagen. Geloofd zijt Gij, Eeuwige! die de vijanden verplet, en de moedwilligen verootmoedigt.

Dat over de rechtvaardigen en over de deugdzamen, over het overgeblevene volk van het huis Israëls, en over het overblijfsel van deszelfs schriftgeleerden, over de regtdenkende vreemdelingen en over ons, ó Eeuwige, onze God, Uwe barmhartigheid opgewekt worde. Verleen eene goede belooning aan allen, die op Uwen naam met waarheid vertrouwen, en laat ons deelachtig aan hen zijn; dan zullen wij nimmer beschaamd worden, daar wij op U vertrouwen, en op Uwe groote goedertierenheid onwankelbaar steunen. Geloofd zijt Gij, Eeuwige! steun en toeverlaat voor de rechtvaardigen.

Wil toch binnen Jerusalem, uwe stad, vertoeven, gelijk Gij beloofd hebt, en den troon van David er eerlang in oprigten. Herbouw haar spoedig in onze dagen tot een eeuwigdurend gebouw. Geloofd zijt Gij, Eeuwige! die Jerusalem herbouwt.

Laat de spruit van Uwen dienaar David spoedig opgroeijen, verhef zijnen hoorn door Uwe hulp; want naar Uwe hulp haken wij den ganschen dag. Geloofd zijt Gij, Eeuwige! die den hoorn des heils laat opgroeijen.

Verhoor onze stem, Eeuwige, onze God! Barmhartige Vader, spaar ons en ontferm U onzer, en neem ons gebed met barmhartigheid en welgevallen aan; want Gij, ó God! hoort gebeden

B

en

בְּרַכְנוּ אֲבוֹנוּ בְּכָל־מַעֲשֵׂה יְדֵינוּ. וּבְרַךְ שְׁנַתְנוּ בְּמַלְלֵי רִצּוֹן.
בְּרַכָּה וְנִרְבָּה. וְתִהְיֶה אַחֲרֶיהָ חַיִּים. וְשָׁבַע. וְשָׁלוֹם.
בְּשָׁנִים הַמְּזוּבוֹת לְבְרַכָּה. כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב אֶתְהָ. וּמְבָרֵךְ
הַשָּׁנִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי. מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחִירוֹתֵנוּ. וְשֵׂא נָס לְקַבֵּץ גְּלוּתֵנוּ.
וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מִהָרָה מֵאַרְבַּע בְּנְפוֹת הָאָרֶץ לְאַרְצֵנוּ.
בְּרוּךְ אַתָּה יי. מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבְרָאשׁוֹנָה. וְיִוָּעֲצֵנוּ כְּבַתְּחִילָה. וְחַסֵּר
מִמֶּנּוּ יָגוֹן וְאַנְחָה. וּמְלוֹךְ עֲלֵינוּ מִהָרָה אַתָּה יי לְבְרַךְ
בְּרַחֲמִים. בְּצַדִּיק. וּבְמִשְׁפַּט. בְּרוּךְ אַתָּה יי. הַמְּלַךְ הַמִּשְׁפָּט:

לְמַלְשִׁינִים אֵל תְּהִי תִקְוָה. וְכָל־הַמִּינִים וְכָל־הַזֹּדִים בְּרַגַע
יֵאָבְדוּ. וְכָל־אֵיבֶיךָ וְכָל־שׁוֹנְאֶיךָ מִהָרָה יִכְרְתוּ.
וְכָל־עֲשֵׂי רָשָׁעָה מִהָרָה תַעֲקֹר. וְתִשְׁבֵּר. וְתַכְלֵם. וְתַכְנִיעֵם.
בְּמַהְרָה בְּיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי. שֹׂכֵר אוֹיְבִים וּמַכְנִיעַ זָרִים:

עַל הַצַּדִּיקִים. וְעַל הַחַסִּידִים. וְעַל שְׂאֵרֵית עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל.
וְעַל פְּלִיטַת בֵּית סוֹפְרֵיהֶם. וְעַל גִּדְרֵי הַצַּדִּיק וְעֲלֵינוּ.
יִהְיוּ נָא רַחֲמֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ. וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל־הַבּוֹטְחִים
בְּשִׁמְךָ בְּאַמֶּת. וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם. וְלַעֲוֹלָם לֹא יִבּוֹשׁ כִּי
כָךְ בְּטַחְנוּ. וְעַל חֶסֶדְךָ הַגָּדוֹל בְּאַמֶּת נִשְׁעַנְנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי.
מִשְׁעַן וּמִבְטָח לְצַדִּיקִים:

תִּשְׁכּוֹן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם עִירְךָ כְּאִשֶׁר דְּבַרְתָּ. וּכְפֹא דוֹר מִהָרָה
בְּתוֹכָהּ תִּכְיֶן. וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּנֵן עוֹלָם בְּמַהְרָה בְּיָמֵינוּ.
בְּרוּךְ אַתָּה יי. בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם:

אֵת צִמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מִהָרָה תִצְמַח. וְקִרְנוֹ תְרוּם בִּישׁוּעַתְךָ.
כִּי לִישׁוּעַתְךָ קִוִּינוּ כָּל־הַיּוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יי. מְצַמַּח
קֶרֶן יִשׁוּעָה:

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ. אֲב הַרְחֵם חוּס וְרַחֵם עֲלֵינוּ. וְקַבֵּל
בְּרַחֲמִים וּבְרִצּוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת
וְרַחֲמוֹנִים.

en smeekingen aan. Laat ons dus van Uw aangezicht, onze Koning! niet ledig terug keeren, wees ons genadig, beantwoord ons, en verhoor onze gebeden; want Gij verhoort het gebod van elken mond. Geloofd zijt Gij, Eeuwige! die het gebod verhoort.

Schep behagen, Eeuwige, onze God! in Uw volk Israël, en wend U naar deszelfs gebed; herstel de dienst weder in het binnenste Uws huizes, neem de offers van Israël en hunne gebeden liefderijk en met welgevallen daar eerlang aan, en laat de eeredienst van Uw volk Israël U steeds behagelijk zijn.

En Gij, door Uwe groote barmhartigheid, wees welwillend en genadig jegens ons; dat onze oogen het mogen zien, als Gij te Zion met barmhartigheid terug keert. Geloofd zijt Gij, Eeuwige, die Uw heerlijk verblijf naar Zion terug brengt.

Wij danken U, want Gij zijt de Eeuwige, onze God en de God onzer voorvaders, eeuwig en altoos; onze rots, de rots onzes levens, het schild onzes heils, zijt Gij door alle eeuwen heen; wij danken U, en verkondigen Uwen lof, voor ons leven, dat van Uwe magt afhangt, voor onze zielen, die U toevertrouwd zijn, voor Uwe wonderen, die ons dagelijks bijstaan, en voor Uwe onbegrijpelijke weldaden, die te allen tijden aanwezig zijn, des avonds, des ochtends, en des middags. Algoede! Uwe barmhartigheid heeft geen einde; Albarmhartige! Uwe goedertierenheid houdt nimmer op; van eeuwigheid her hopen wij op U.

Voor dit alles worde Uw naam, onze Koning! gedurig geloofd, hoog geprezen en verheven. Alle levende wezens zullen U onophoudelijk danken.

Schrijf al de leden Uws verbonds in, tot gelukzalig leven. En zij zullen Uwen grooten naam, welke de Algoede is, met opregtheid loven en zegenen in eeuwigheid; ó God! die steeds ons heil en onze toeverlaat zijt in eeuwigheid, ó God, ó Algoede! Geloofd zijt Gij, Eeuwige! Algoede is Uw naam, en U betaamt dank.

Verleen vrede, gelukzaligheid, zegen, leven, gunst, genade, deugd en barmhartigheid aan ons en aan Uw gansch volk Israël! Zegen ons, onze Vader! allen gezamentlijk, met het licht Uws aangezigts. Want met het licht Uws aangezigts hebt Gij, Eeuwige, onze God! ons leer en leven, liefde en genade, deugd, barmhartigheid, zegen en vrede gegeven. Het zij welbehagelijk in Uwe oogen, Uw gansch volk Israël met veel magt en vrede te zegenen.

En laat ons en Uw gansch volk Israël in het boek des levens, des zegens, des vredes, des ruimen onderhouds, des heils,

der

וְתַחֲנוּנִים אֶתָּהּ. וּמִלִּפְנֵיךְ מִלִּפְנֵי רִיקָם אֶל הַשִּׁיבֵנוּ. הֲנַנּוּ
וְעַנְנוּ וְשָׁמַעַתְּ תִפְלֵתֵנוּ. כִּי אֶתָּה שׁוֹמֵעַ תִּפְלֵת כָּל־פֶּה.
בְּרוּךְ אַתָּה יי' שׁוֹמֵעַ תִּפְלֵה:

רִצָּה יי' אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה. וְהַשֵּׁב
הָעֵבֶדָה לְרִכְיֵד בֵּיתְךָ. וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְתִפְלֵתָם מִהֲרָה
בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרִצּוֹן. וְתִהְיֶה לְרִצּוֹן תָּמִיד. עֲבַדְתָּ יִשְׂרָאֵל
עַמְּךָ: וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּיִּים. תַּחֲפוּץ בָּנוּ. וְתִרְצָנוּ.
וְתַחֲיוּנָה עֵינֵינוּ. בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי'.
הַמְּחַיֵּד שְׁכִינְתּוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שְׂאתָה הוּא יי' אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר הַיּוֹנוֹ. וּמִנּוּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה
הוּא. לְדוֹר וָדוֹר נֹדֶדָה לָךְ וְנִסְפַּר תְּהַלֵּלְךָ. עַל תִּינּוּ הַמְּסוּרִים
בְּיַדְךָ. וְעַל גְּשׁוּמֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל גַּסְף שְׂבָכ־לַיּוֹם
עַמְּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָכ־לַעַת. עֶרֶב וּבִקְרָה
וְצַהֲרַיִם: הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ
חַסְדֶיךָ. כִּי מַעֲשֵׂים קוֹיֵנוּ לָךְ:

וְעַל כָּל־ם יִתְבַרַךְ וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. תָּמִיד שִׁמְךָ מִלִּפְנֵי
לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל־חַיִּים יִזְרוּךְ סִלָּה:
וְכַתּוֹב לְחַיִּים טוֹבִים. כָּל־בְּנֵי בְרִיתְךָ: וְיִהְלְלוּ. וְיִבְרְכוּ.
אֶת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל. בְּאֵמֶת לְעוֹלָם כִּי טוֹב. הָאֵל
יִשׁוּעָתָנוּ וְעִזְרָתָנוּ סִלָּה. הָאֵל הַטּוֹב. בְּרוּךְ אַתָּה יי'. הַטּוֹב
שִׁמְךָ. וְלָךְ נָאָה לְהוֹדוֹת:

שֵׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה. חַיִּים חַן. וְחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ. וּבְרַכְנוּ אֲבֵינוּ בְּלִפְנֵי יְהוָה
בְּאוֹר פְּנִיךָ. כִּי בְּאוֹר פְּנִיךָ נָתַתְּ לָנוּ יי' אֱלֹהֵינוּ. תּוֹרָה.
וְחַיִּים אֲהַבָה וְחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב
בְּעֵינֶיךָ לְבָרַךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. בְּרַב־עוֹ וְשְׁלוֹם:

וּבִסְפָר חַיִּים. בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וּפְרֻסָּה טוֹבָה. וְיִשׁוּעָה

der troost en der goede besluiten, voor U gedacht en ingeschreven worden, tot gelukkig leven en tot vrede. Geloofd zijt Gij, Eeuwige! die Uw volk Israël met vrede zegent. Amen!

Onze God en God onzer voorouders, laat ons gebed voor U komen, en onttrek U niet aan ons smeeken! Wij zijn toch niet zoo schaamteloos van aangezicht, noch zoo hardnekkig, om voor U, Eeuwige, onze God en God onzer vaders! te bewerken; »wij zijn regtvaardig, en hebben niet gezondigd;» maar wij en onze vaders hebben inderdaad gezondigd. Wij hebben ons schuldig gemaakt, hebben trouweloos gehandeld, geroofd, en lastertaal gesproken. Wij hebben [anderen] verleid en tot goddeloosheid vervoerd. Wij hebben ons moedwillig gedragen, hebben gewelddadigheid gepleegd, leugens verzonnen, en slechten raad gegeven. Wij hebben gelogen, den spot gedreven, wij zijn wederspanning geweest, en hebben gelasterd. Wij zijn oproerig geweest, hebben ongerechtigheid begaan, en misdaden gepleegd. Wij hebben [anderen] beledigd, en zijn hardnekkig geweest. Wij hebben goddeloosheid gedaan, [onze zeden] bedorven, gruweldaden gepleegd, gedwaald en [anderen] doen dwalen; wij zijn afgeweken van Uwe geboden en goede regten, en het heeft ons niets gebaat. Doch Gij zijt regtvaardig in alles wat ons overkomt; want Gij hebt naar waarheid gehandeld, maar wij zijn goddeloos geweest.

Wat zullen wij nog zeggen voor U, die in den hoogen Uwen zetel hebt? wat zullen wij vertellen voor U, die in den hemel Uw verblijf houdt? Gij weet immers zoowel de verborgene als de openbare dingen. Gij weet de geheimen der wereld, en de diepverborgene gedachten van al wat leeft. Gij doorzoekt de schuilhoeken des inwendigen, doorziet hart en nieren. Geenerlei zaak is voor U verholen, niets is voor Uw alziend oog verborgen. Het zij dan Uw welbehagen, Eeuwige, onze God en God onzer vaders! al onze zonden te vergeven al onze misdaden te verschoonen, en al onze ongerechtigheden kwijt te schelden en uit te wisschen.

Over de zonde, die wij onwillekeurig tegen U begaan hebben.

Over de zonde, die wij willekeurig tegen U hebben begaan.

Over de zonde, die wij tegen U hebben begaan in het geheim.

Over de zonde, die wij tegen U in het openbaar hebben begaan.

Over de zonde, die wij tegen U uit dwaling begaan hebben.

Over de zonde, die wij tegen U met moedwil hebben begaan.

Over de zonden, waarvoor wij schuldig waren een schuldoffer te offeren.

Over

וְנִחַמְהָ וְנִזְרֹת טוֹבוֹת נִזְכֵּר וְנִכְתַּב לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְכָל-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לַהֲיִים טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
 הַמְבַרֵּךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם אָמֵן:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ תָבֵא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ וְאֵל
 תְּרַעְלֵם מִתְּהַנְּתָנוּ שְׂאִין אֲנוּ עוֹי פָּנִים וְקָשִׁי
 עֲרָף לֹמֵר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים
 אֲנַחְנוּ וְלֹא הִטְאָנוּ אֶכָּל הִטְאָנוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ:
 אֲשַׁמְנוּ בְּגִדְנוּ גִלְגְּנוּ דִבְרַנוּ דוּפִי הָעוֹיִנוּ וְהִרְשַׁעְנוּ
 זִדְנוּ הִמְסֵנוּ טַפְלָנוּ שָׁקֵר יַעֲצֵנוּ עֲצוֹת רָעוֹת בְּזַכְנוּ
 לִצְנוּ מִרְדְּנוּ נֹאצְנוּ כִרְדְּנוּ עוֹיִנוּ פִשְׁעֵנוּ צָרְדְנוּ
 קִשְׁנוּ עֲרָף רִשְׁעֵנוּ שַׁחַחְנוּ תַעֲבֹנוּ תַעֲוִינוּ וְתַעֲהֵעֵנוּ
 וְסָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שׁוּבָה לָנוּ
 וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל-הַבָּא עֲלֵינוּ כִּי אָמַת עֲשִׂיתָ
 וְאֲנַחְנוּ הִרְשַׁעְנוּ:

מִדֵּי נֹאמֵר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם וּמֵה-נִסְפָּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן
 שְׁחָקִים הֲלֹא הִנְסַתְרוֹת וְהִנְגְּלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ: אַתָּה
 יוֹדֵעַ רֵוֵי עוֹלָם וְתַעֲלֵמוֹת סְתֵרֵי כָל-חַי אַתָּה חֹפֵשׁ כָּל-
 חֲדָרֵי בְטֵן רִוְאָה כְּלוֹת וּלְבַב אֵין דְּבַר נֶעְלָם מִמֶּךָ וְאֵין
 נִסְתָּר מִמֶּנֶּךָ עֵינֶיךָ: יְהִי רַצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתִּמְחֹל לָנוּ אֶת כָּל-חַטָּאתֵינוּ וְתִכַּפֵּר-לָנוּ אֶת
 כָּל-עוֹנוֹתֵינוּ וְתִמְחֹל וְתִסְלַח לְכָל-פִּשְׁעֵינוּ:

- : עַל הַטָּא שֶׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאוֹנִים
- : עַל הַטָּא שֶׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִצּוֹן
- : עַל הַטָּא שֶׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּסִתְר
- : עַל הַטָּא שֶׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוֹי
- : עַל הַטָּא שֶׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשׁוּגֵן
- : עַל הַטָּא שֶׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמוֹזֵד
- : עַל הַטָּאִים שֶׁאֵנוּ חוֹבִיבִין עֲלֵיהֶם אֲשֵׁם:

על

Over de zonden, waarvoor wij schuldig waren eene offerande te brengen.

Over de zonden, waarover wij schuldig waren een brandoffer te offeren.

Over de zonden, waarvoor wij schuldig waren de veertig [min één] geeselslagen te ondergaan.

Over de zonden, waarvoor wij schuldig waren de straf der uitroeiing te ondergaan.

Over de zonden, waarvoor wij schuldig waren de doodstraf en die der uitroeiing te ondergaan.

Over de zonden, waarvoor wij schuldig waren de doodstraf door de hand des hemels te ondergaan.

Over de zonden, waarvoor wij schuldig waren te ondergaan eene der vier doodstraffen door het gerigt: het steenigen, verbranden, onthoofden of worgen, wegens [het overtreden van] geboden van waarneming of van onthouding; zulke waaraan wij gehouden zijn, en die waaraan wij niet gehouden zijn; of zij ons bekend of onbekend zijn. Die welke ons bekend zijn, hebben wij reeds voor U, Eeuwige, onze God en God onzer voorvaderen! opgenoemd; en die ons onbekend zijn gebleven, zijn echter alle voor U, Eeuwige, onze God! bekend en openbaar, zoo als er gezegd is: »De verborgene dingen zijn voor »den Eeuwige, onzen God; doch de geopenbaarde zijn voor »ons en onze kinderen, tot in eeuwigheid: dat wij namelijk »al de woorden dezer leer zullen uitoefenen." Want Gij vergeeft aan Israël, scheld kwijt aan de stammen van Jesurun, en buiten U hebben wij geen Koning die kwijtscheldt en vergeeft.

Mijn God! vóór dat ik nog gevormd was, was ik het niet waard; en thans, na mijne vorming, ben ik niet meer dan voorheen; stof ben ik bij mijn leven, hoe veel te meer dan na mijnen dood. Ziet! ik bevind mij voor U, Eeuwige, mijn God en God mijner voorouders! als een wezen vol schaamte en smaad. Moge het Uw welbehagen zijn, Eeuwige, mijn God en God mijner voorouders! dat ik niet zondige; en wisch mijne reeds tegen U begane zonden niet door tuchtigingen, maar door Uwe groote barmhartigheid uit. Mogen de redenen mijns monds U welbehagelijk zijn, insgelijks de overdenking mijns harten, U, Eeuwige! mijn Rots en mijn Verlosser. Hij die eendragt in gindsche hoogten sticht, behoude, in Zijne ontferming, ons en Zijn gansch volk Israël in vrede. Amen!

Onze Vader onze Koning! Wij hebben tegen U gezondigd!

O. V. o. K. Wij hebben geen Koning buiten U!

O. V. o. K. Doe ons wel, om Uws naams wil!

O. V. o. K. Verleen ons een gelukkig nieuw jaar!

O. V. o. K. Vernietig alle strenge en rampzalige verordeningen, die ons drukken!

Onze

עַל הַטְּאִים שְׂאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם קָרְבָּן
 עַל הַטְּאִים שְׂאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם הַטָּאָה
 עַל הַטְּאִים שְׂאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם מַלְקוֹת אַרְבָּעִים
 עַל הַטְּאִים שְׂאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם כֶּרֶת
 עַל הַטְּאִים שְׂאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם מִיתָה וְכֶרֶת
 עַל הַטְּאִים שְׂאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם מִיתָה בְּיַד שָׁמַיִם
 עַל הַטְּאִים שְׂאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִיתוֹת בֵּית דִּין

סְקִילָה שְׂרִיפָה הַרְגָּה וְהִנֵּק עַל מִצּוֹת עֲשֵׂה וְעַל מִצּוֹת
 לֹא תַעֲשֶׂה בֵּין יָשִׁישׁ בְּהָ קוֹם עֲשֵׂה וּבֵין שְׂאֵן בְּהָ קוֹם עֲשֵׂה
 בֵּין שְׂגֻלִים לָנוּ וּבֵין שְׂאִינִם גְּלוּיִם לָנוּ אֵת שְׂגֻלִים לָנוּ
 כְּבָר אֲמַרְנוּם לִפְנֵיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֵת שְׂאִינִם
 גְּלוּיִם לָנוּ הַכֹּל גְּלוּיִם וְצַפּוּי לִפְנֵיךָ יי אֱלֹהֵינוּ כִּמּוֹ שְׂנֵאֲמַר
 הַנְּסַתְרַת לִי אֱלֹהֵינוּ וְהַנְּגַלְתָּ לָנוּ וּלְכַנִּינֵנוּ עַד עוֹלָם לַעֲשׂוֹת
 אֵת כְּלֵי־דְבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת כִּי אַתָּה סוֹלֵחַן לְיִשְׂרָאֵל
 וּמוֹחֵלֵן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וּמַבְלַעְדֵיךָ אֵין לָנוּ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ:

אֱלֹהֵי עַד שְׁלֹא נִוְצַרְתִּי אֵינִי כְּרָאִי וְעַכְשָׁיו שְׁנוּצַרְתִּי כְּאֵלֹהֵי
 לֹא נִוְצַרְתִּי עַפְרָא אֵינִי בְּחַיִּי קָל וְחוֹמֵר בְּמִיתָתִי

הָרִי אֵינִי לִפְנֵיךָ יי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי כְּכֹל מְלֹאכּוּשָׁה וּכְבִלְמָה:
 יְהִי רְצוֹן מִלִּפְנֵיךָ יי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי שְׁלֹא אַחַטָּא וְמָה
 שְׁחַטָּאתִי לִפְנֵיךָ מְרוֹק בְּרַחֲמֵיךָ הַרְבִּים אֲכַל לֹא עַל יְדֵי יְסוּרִין
 יְהִי לְרְצוֹן אֲמַרִי פִי וְהַגִּיזוֹן לְבִי לִפְנֵיךָ יי צוּרִי וְגוֹאֲלִי:
 עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ
 וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל אָמֵן:

אַבְנֵנוּ מִלְּכֵנוּ הַטְּאֵנוּ לִפְנֵיךָ
 אַבְנֵנוּ מִלְּכֵנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֵלָּא אַתָּה
 אַבְנֵנוּ מִלְּכֵנוּ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׂמִיךְ
 אַבְנֵנוּ מִלְּכֵנוּ חֲדָשׁ עֲלֵינוּ שְׁנָה טוֹבָה
 אַבְנֵנוּ מִלְּכֵנוּ בְּמַל מַעֲלֵינוּ בְּלִגְזוֹרוֹת קָשׁוֹת וְרַעוֹת

אַבְנֵנוּ

- Onze Vader onze Koning! Verijdeld de ontwerpen onzer hater!
 O. V. o. K. Vernietig de raadsbesluiten onzer vijanden!
 O. V. o. K. Verwijder elken wederpartijder en hinderaar van ons!
 O. V. o. K. Wend de pest, het zwaard, hongersnood, gevangenis, verderf en sterfte af van de leden Uws verbonds!
 O. V. o. K. Verschaf aan de kranken Uws volks eene volmaakte geneezing!
 O. V. o. K. Houd doodelijke kwalen van Uw erfdeel af!
 O. V. o. K. Gedenk dat wij slechts stof zijn!
 O. V. o. K. Vergeef ons en scheld al onze ongeregtigheden kwijt!
 O. V. o. K. Verscheur het nadeelige vonnis, over ons geveld!
 O. V. o. K. Delg, door Uwe groote barmhartigheid, alle schuldvorderingen ten onzen laste uit!
 O. V. o. K. Wisch uit en vernietig onze overtredingen van voor Uwe oogen!
 O. V. o. K. Schrijf ons in het boek des gelukzaligen levens!
 O. V. o. K. Schrijf ons in het boek van onderhoud en verzorging!
 O. V. o. K. Schrijf ons in het boek van kwijtschelding en vergiffenis!
 O. V. o. K. Schrijf ons in het boek van verlossing en heil!
 O. V. o. K. Dat wij bij U ten goede gedacht mogen worden!
 O. V. o. K. Laat ons heil binnen kort weder bloeijen!
 O. V. o. K. Verhef den hoorn van Uw volk Israël!
 O. V. o. K. Verhef den hoorn van Uwen gezalfde!
 O. V. o. K. Laat ons met eene volkomene zinsverandering tot U terugkeeren!
 O. V. o. K. Verhoor onze stem, spaar ons en ontferm U onzer!
 O. V. o. K. Doe het om Uwent wil, zoo het al niet om onzent wil zijn kan!
 O. V. o. K. Neem met barmhartigheid en welgevallen ons gebed aan!
 O. V. o. K. Laat ons toch niet ledig van U terugkeeren!

Men zegt KADIS TITHKABBAL.

Lied Hammaäloth. Uit de diepten roep ik U aan, ó Eeuwige! Heer! hoor mijne stem; laat Uwe ooren opmerkzaam zijn, op de stem mijner smeekingen. Indien Gij, ó Eeuwige! de ongerechtigheden

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ בְּפֶל מַחְשְׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ הַפֶּר עֲצַת אִבֵינוּ
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ כְּלָה כִּלְצַר וּמִשְׁמִין מַעֲלֵינוּ
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ כְּלָה דָּבָר וְהָרַב וְרַעַב וְשָׂבִי וּמִשְׁחִית
 וּמִגְפָּרָה מִבְּנֵי בְרִיתְךָ
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוּלֵי עַמְךָ
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ מִנַּע מִגְּפָה מִנְחַלְתֶּךָ
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ זְכוּר כִּי עָפַר אָנַחְנוּ
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ מַחוּל לָנוּ וְסָלַח לְכָל־עוֹנוֹתֵינוּ
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ קָרַע רוּעַ גֹּדֶר דִּינֵנוּ
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ מַחוּק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים כָּל־שְׂמֵרֵי חוֹבוֹתֵינוּ
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ מַחָה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ מִגְּדַר עֵינֶיךָ
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר הַיּוֹם טוֹבִים
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר פְּרִיטָה וּכְלַכְלָה
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר מַחִילָה וְכַלִּיחָה
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר גְּאוּלָּה וַיְשׁוּעָה
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ זָכְרָנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ הִצַּמַּח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקִרְוֹב
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ הָרַם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמְךָ
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ וְהָרַם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ הַחֲזִירָנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ שָׁמַע קוֹלְנוּ חוּס וְרַחַם עָלֵינוּ
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ עֲשֵׂה לַמַּעֲנֶה אִם לֹא לַמַּעֲנֵנוּ
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרִצּוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ אַל תִּשְׁיֹבֵנוּ רִיקִם מִלְּפָנֶיךָ

וְאוֹמֵר קָדִישׁ תְּתַקַּבֵּל.

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעַמְקִים קְרֹאתֶיךָ יי אֲדַנִּי שְׁמַעְהָ בְּקוֹלֵי
 תְּהִינָה אֲזִינֶיךָ קִשְׁבוֹת לְקוֹל תְּחַנּוּנֵי אִם עוֹנֹת
 תִּשְׁמַר